

Doa-doa Sesudah Pembabaran Dharma (Prayers After the Teachings)

Pujian kepada Lama Tsongkhapa (*Migtsema*)

Mig me tse wäi ter chhen chän rä zig
 Dri me khyen päi wang po jam päi yang
 [Dü pung ma lū jom dzä sang wäi dag]
 Gang chän khä päi tsug gyän tsong kha pa
 Lo zang drag päi zhab la sol wa deb
 (3x)

Arya Avalokiteshvara, harta karun agung dari mahakaruna yang tidak membeda-bedakan:
 Arya Manjushri, Guru dari prajna murni yang tidak tercemar;
 [Arya Vajrapani, penghancur seluruh rombongan mara]:
 Lama Tsongkhapa, mahkota permata dari para suci di daratan bersalju,
 Kepada Losang Dragpa, di kaki-Mu saya memohon.
 (3x)

**Doa untuk Memajukan Ajaran Je Tsongkhapa
(Prayers for the Flourishing of Je Tsongkhapa's Teachings)**

*Lo-sang gyäl-tän-ma
oleh Gung-tang Tän-päi Drön-me*

Walaupun beliau adalah Ayah, yang menghasilkan semua Jina,
Sebagai seorang Jinaputra (Bodhisattva), beliau menegakkan
Dharma para Jina dalam dunia-dunia yang tak terhingga. Melalui kebenaran ini
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Ketika dahulu kala di hadapan Buddha Indraketu
Beliau membuat pranidhana, para Buddha dan para Bodhisattva
Memuji keberanian-Nya yang luar biasa. Melalui kebenaran ini
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Agar silsilah *upaya* dan *prajna* yang murni dapat menyebar,
Beliau mempersembahkan sebuah mala kristal putih kepada Tathagata,
Yang memberi beliau sebuah kerang dan ramalan. Melalui kebenaran ini
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Prajna murni-Nya bebas dari kekekalan atau kehancuran:
Meditasi murni-Nya bersih dari kegelapan gulita dan kabut:
Sila murni-Nya dijalankan sesuai dengan petunjuk para Jina:
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Terpelajar, karena beliau selalu mencari pembelajaran secara luas dan mendalam;
Terhormat, menerapkan ajaran-ajaran dengan tepat;
Bajik, mendedikasikan semuanya untuk para makhluk dan ajaran Dharma:
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Dengan keyakinan bahwa semua kitab ajaran: definitif dan interpretatif,
Tidak saling bertentangan,
Nasihat untuk praktik individu masing-masing, beliau menghentikan semua ketidakbajikan:
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Mendengarkan penjelasan-penjelasan dari *Tripitaka*,
Merealisasikan ajaran-ajaran, menjalankan tiga latihan spiritual –
Upaya dan pencapaian dalam kehidupan beliau adalah menakjubkan.
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Penampilan luar-Nya tenang dan menyatu dengan sila Shravaka,
Citta-Nya menyatu dalam dua tahap praktik,
Beliau menggabungkan ajaran sutra dan tantra tanpa kontradiksi:
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Menggabungkan *shunyata*, wahana sebab dari Paramitayana,
Dengan *mahasukha*, yang dicapai melalui *upaya*, wahana hasil dari Vajrayana,
Intisari dari delapan puluh empat ribu ajaran Dharma –
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Melalui daya kekuatan dari lautan Dharmapala yang terikat sumpah,
Seperti para pelindung utama dari ketiga marga makhluk –
Mahakala, Vaishravana, Karma-yama –
Agar ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Singkatnya, dengan memperpanjang umur Guru-guru agung,
Dengan bumi yang dipenuhi dengan para praktisi Dharma yang bajik, terpelajar, dan
terhormat, dan dengan peningkatan daya kekuatan dari para pelindungnya,
Agar ajaran-ajaran dari Jina Losang berkembang dengan pesat!

Doa Lam-Rim Penutup (*Final Lamrim Prayer*)

Melalui kedua pengumpulan seluas angkasa yang telah saya kumpulkan
Dari berjuang keras mempraktikkannya untuk waktu yang lama,
Saya bertekad menjadi Buddha pemimpin utama bagi semua yang
Mata *prajna* dari *citta* -nya diliputi oleh *avidya*.

Meskipun jika saya belum mencapai tahap ini, agar saya berada
Dalam maha karuna-Mu dalam semua kehidupan, Arya Manjushri.
Saya bertekad mendapatkan marga lengkap bertahap yang terbaik dari ajaran-ajaran,
Dan saya akan menyenangkan semua Buddha dengan praktik saya.

Menggunakan *upayakaushalya* yang didorong oleh daya kuat dari mahakaruna,
Saya akan mempurifikasi kegelapan *avidya* dari semua makhluk
Dengan tahap-tahap dari marga seperti yang telah saya pahami:
Saya akan menjunjung tinggi ajaran-ajaran Buddha selamanya.

Dengan *citta* yang diliputi *mahakaruna*, memancar
Ke setiap penjuru di mana ajaran-ajaran yang paling berharga ini
Belum menyebar, atau pernah menyebar tetapi telah merosot,
Saya akan membabarkan harta karun kebahagiaan dan pertolongan ini.

Agar mereka yang menginginkan moksha dilimpahi kedamaian berlimpah
Dan tindakan-tindakan para Buddha selalu lestari untuk waktu yang lama
Bahkan dengan marga bertahap mencapai bodhi ini diselesaikan
Disebabkan tindakan bajik yang menakjubkan dari para Buddha dan Putera-Puteri-Nya.

Agar semua manusia dan yang bukan manusia yang menghilangkan kesengsaraan
Dan menciptakan kondisi-kondisi yang mendukung untuk mempraktikkan marga yang
unggul
Tidak pernah terpisahkan dari marga paling murni yang dipuji oleh para Buddha
Dalam semua kehidupan mereka

Ketika seseorang berusaha untuk bertindak
Sesuai dengan praktik-praktik kebajikan dari sepuluh *bhumi* Mahayana
Agar ia selalu dibantu oleh para Jina,
Dan agar lautan kemakmuran menyebar di mana-mana.

Dedikasi

Ge wa di yi nyur du dag
 La ma sang gyä drub gyur nä
 Dro wa chig kyang ma lü pa
 De yi sa la gö par shog

Melalui potensi-potensi positif dari tindakan bajik ini
 Saya akan secepatnya mencapai keadaan Guru Buddha
 Dan membimbing semua makhluk tanpa terkecuali
 Pada keadaan Kebuddhaan.

Jang chhub sem chhog rin po chhe
 Ma kye pa nam kye gyur chig
 Kye wa nyam pa me pa yang
 Gong nä gong du phel war shog

Agar permata Bodhicitta tertinggi
 Yang belum bangkit, tumbuh dan berkembang
 Dan agar yang telah bangkit perkembangannya tidak berkurang
 Tetapi meningkat terus-menerus.

Doa Panjang Umur untuk Yang Mulia Dalai Lama (versi singkat)

Gäng ri ra wäi khor wä zhing kham dir
 Phän dang de wa ma lü jung wäi nä
 Chän rä zig wang tän dzin gya tsho yi
 Zhab pä si thäi bar du tän gyur chig

Di dataran yang dikelilingi oleh gunung salju
 Engkaulah sumber segala kebahagiaan dan kebajikan
 Yang Penuh Daya Chenrezig, Tenzin Gyatso
 Mohon tetaplah tinggal hingga samsara berakhir.

Doa Panjang Umur untuk Lama Zopa Rinpoche (versi singkat)

Thub tshül chhang zhing jam gön gyäl wäi tän
 Dzin kyö pel wä kün zö dog por dzä
 Chhog sum kur wäi leg mön thu drub pa
 Dag sog düi jäi gön du zhab tän shog

Engkau yang menjunjung moralitas para Tathagata;
 Melayani sebagai penanggung beban bagi semua,
 Menopang, melestarikan dan menyebarkan Dharma agung Manjugosha;
 Secara sempurna mewujudkan doa-doa agung menghormati Triratna,
 Penyelamat bagi saya dan makhluk-makhluk lain, murid-murid-Mu:
 Mohon, mohon tetaplah tinggal sepanjang masa!